

**Ailia Memet – Roland Tschische**

# **Hallo Manni! Merhaba Medo! 1**

**Arbeitsheft für die mehrsprachige Alphabetisierung  
Deutsch – Türkisch  
für die 1. Klasse Volksschule**

**1. Auflage 2024**

**SBNr. 215855**

**ISBN 978-3-85253-799-3**

Vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung mit Geschäftszahl 2023-0.038.830 vom 27. März 2023 zur Aufnahme in den Anhang zu den Schulbuchlisten für die 1. Schulstufe an Volksschulen im Unterrichtsgegenstand Erstsprachenunterricht (Lehrplan 2023) empfohlen.

Deckblattgestaltung, Layout, Illustrationen: Ariane Kascha

Druck: Buchschmiede, Großbebersdorf, Österreich

© 2024 E. Weber Verlag GmbH (Eisenstadt) und Lemberger Verlag (Wien)

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Verbreitung, auch durch Film, Fernsehen, Internet, fotomechanische Wiedergabe, Bild- und Tonträger jeder Art, oder auszugsweiser Nachdruck, vorbehalten.

KOPIERVERBOT: Der Verlag weist darauf hin, dass das Kopieren zum Schulsegebrauch aus diesem Buch laut § 42 Abs. 6 Urheberrechtsgesetz verboten ist.

# Hallo Manni! Merhaba Medo!

## Vorwort

Vorerst möchten wir uns dafür bedanken, dass Sie sich entschieden haben, unser Buch im Unterricht zu verwenden. Das vorliegende Lehrwerk soll eine wertvolle Unterstützung im Unterrichtsbereich Deutsch als Zweitsprache und/oder im muttersprachlichen Unterricht sein.

Wir haben eine Vielzahl an Übungen entwickelt und in diesem Buch zusammengefasst, die den Schülerinnen und Schülern dabei helfen sollen, sowohl ihre Muttersprache als auch Deutsch richtig und nachhaltig zu erlernen. Wir haben in diese Seiten unsere Erfahrungen im Bereich der mehrsprachigen Alphabetisierung gebündelt, all dies entstammt direkt unserer eigenen Tätigkeit als Volksschullehrer in Wien. In unserem pädagogischen Verständnis ist es selbstverständlich, im Rahmen des Schriftspracherwerbs bei der kleinsten Einheit der Sprache, dem Buchstaben zu beginnen. Wir haben den Buchstabenkanon so gewählt, dass sehr bald erste Wörter sowohl lesbar als auch schreibbar werden, um den Schülerinnen und Schülern möglichst viele positive Erlebnisse zu verschaffen und dadurch die Freude am Lernen der beiden Sprachen zu erhalten und zu fördern. Die Namen der einzelnen Charaktere in unserem Buch, im Besonderen auf den ersten Seiten, sind so formuliert, dass die Kinder diese ganzheitlich erfassen können.

Am Fußende jeder Seite finden Sie kurze Erläuterungen, welchem Zweck die Übung folgt. Die Übungen an sich sind in ihrer Komplexität selbsterklärend gewählt, um es den Schülerinnen und Schülern zu ermöglichen, mit möglichst wenig Hilfe auskommen zu können. Wir wünschen Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern abwechslungsreiche Stunden in der Schule und viel Freude an der Verwendung dieses Lehrwerks.

Michael Kalmar steuerte seine Expertise zur Lautschulung in diesem Werke bei, danke dafür.

Herzlichst, Roland Tschische, Ailia Memet



Bitte schreibe auf!



Kannst du die Wörter entschachteln?



Bitte kreise ein oder male an!



Bitte lies oder sprich laut!



Bitte verbinde die richtigen Wörter!



Wo hörst du den Laut?  
(Anlaut - Inlaut - Auslaut)



Bitte trenne die Wörter!

# Hallo Manni! Merhaba Medo!

## Önsöz

Öncelikle derslerinizde kullanmak için kitabımızı seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kitap, Almanca'yı ikinci dil olarak öğrenen öğrencileri hem Almanca hem de anadil derslerinde (Türkçe ve BKS) desteklemek amacıyla hazırlanmıştır.

Diğer taraftan bol alıştırmaların yer aldığı bu kitapta, çocuğun Almanca ve anadilini doğru öğrenmesinin yanında dil öğreniminin çocuk tarafından sevilmesi ve bu durumun sürekli kazandırılması da amaçlanmıştır. İlkokul öğretmeni olan bizler, birçok dilde alfabe öğrenimi konusundaki tecrübelerimizi bu sayfalarla aktarmaya çalıştık.

Yazılı dilinin öğrenilmesinin ilk aşaması harflerin öğrenilmesidir. Harflerin öğretim sırası ve bir sonraki harfin seçiminde öğrencinin özellikle daha işin başında ilk kelimesini yazması ve okuması amaçlanır. Bizler bu gerçeği göz önünde bulundurduk ve öğrencilerin severek ve isteyerek her iki dili de öğrenmelerini amaç edindik.

Karakter isimleri kitabın ilk sayfasında açıklanmıştır. Sayfaların en alt kısmında ise alıştırmalar ve uygulanması hakkında açıklamalar bulunmaktadır.

Siz öğretmenlere öğrencilerinizle birlikte başarılar dileriz.

Sevgilerimizle, Roland Tschische, Ailia Memet



Lütfen yaz!



Kelimeleri yerlestirebilir misin?



Lütfen daire içine al ya da boy'a!



Lütfen oku ya da yüksek sesle söyle!



Lütfen doğru kelimeleri birleştir!



Harfin sesini nerde duyuyorsun?



Lütfen kelimeleri ayır!

## Medo und seine Freunde



**Das ist Medo!**

**Medo ist ein Bär.**

**Medo lebt im Wald.**

**Das ist Ami!**

**Ami ist eine Ameise.**

**Ami ist Medos**

**Freundin!**



**Das ist Manni!**

**Manni ist eine Maus.**

**Manni, Ami und Medo**

**sind Freunde.**



**Manni**

**Medo**

**Ami**

## Medo ve arkadaşları

Bu Medo!

Medo bir ayı.

Medo ormanda yaşıyor.



Bu Ami!

Ami bir karınca.

Ami Medo'nun arkadaşı!



Bu Manni!

Manni bir fare.

Manni, Ami ve Medo

arkadaşlar!



Medo

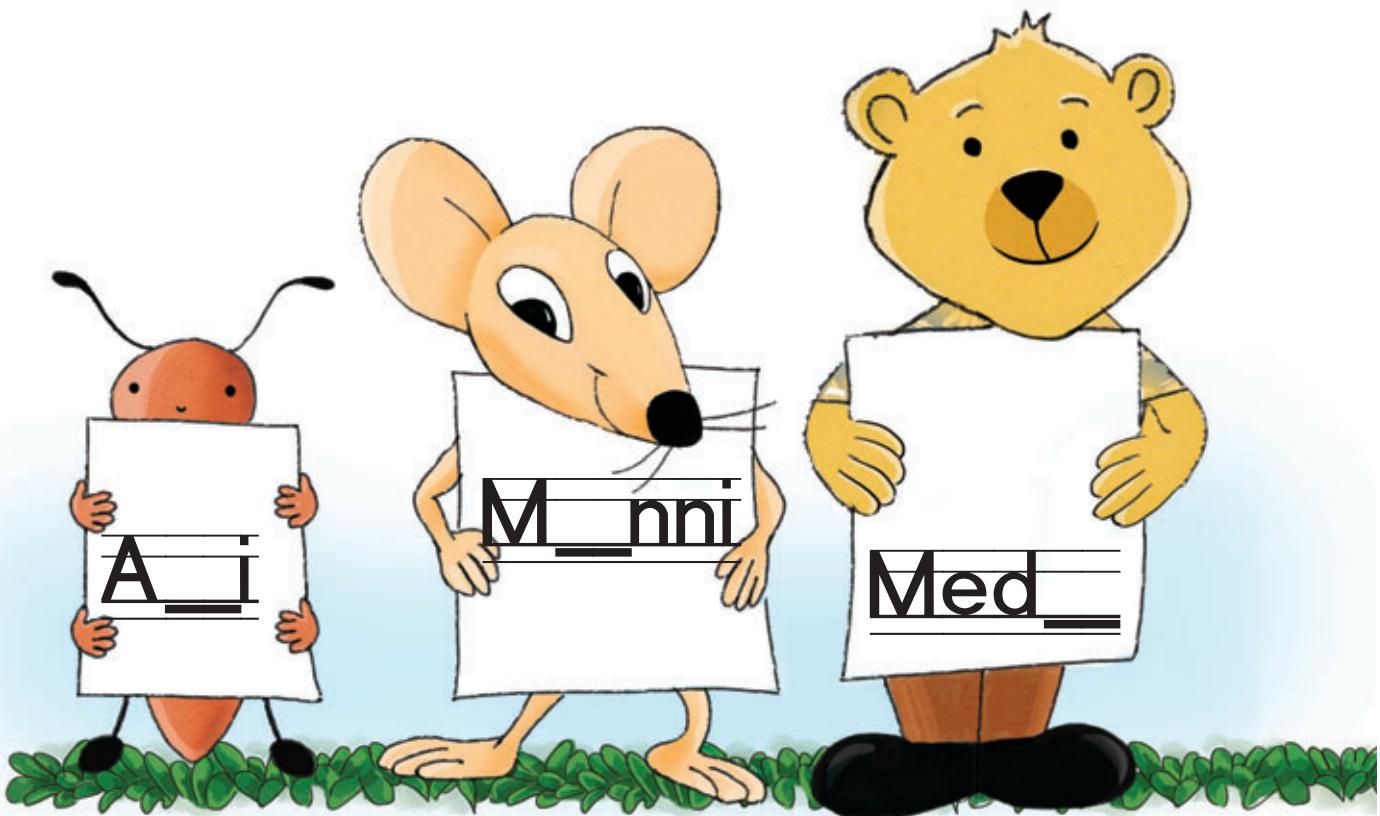
Ami

Manni

 Medo · Medo ·

Manni · Manni ·

Ami · Ami ·

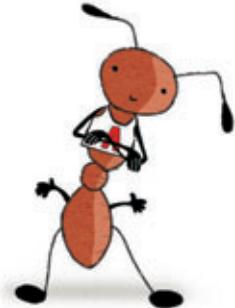


A  
Am  
Ami

M  
Ma  
Mann  
Manni

M  
Me  
Med  
Medo

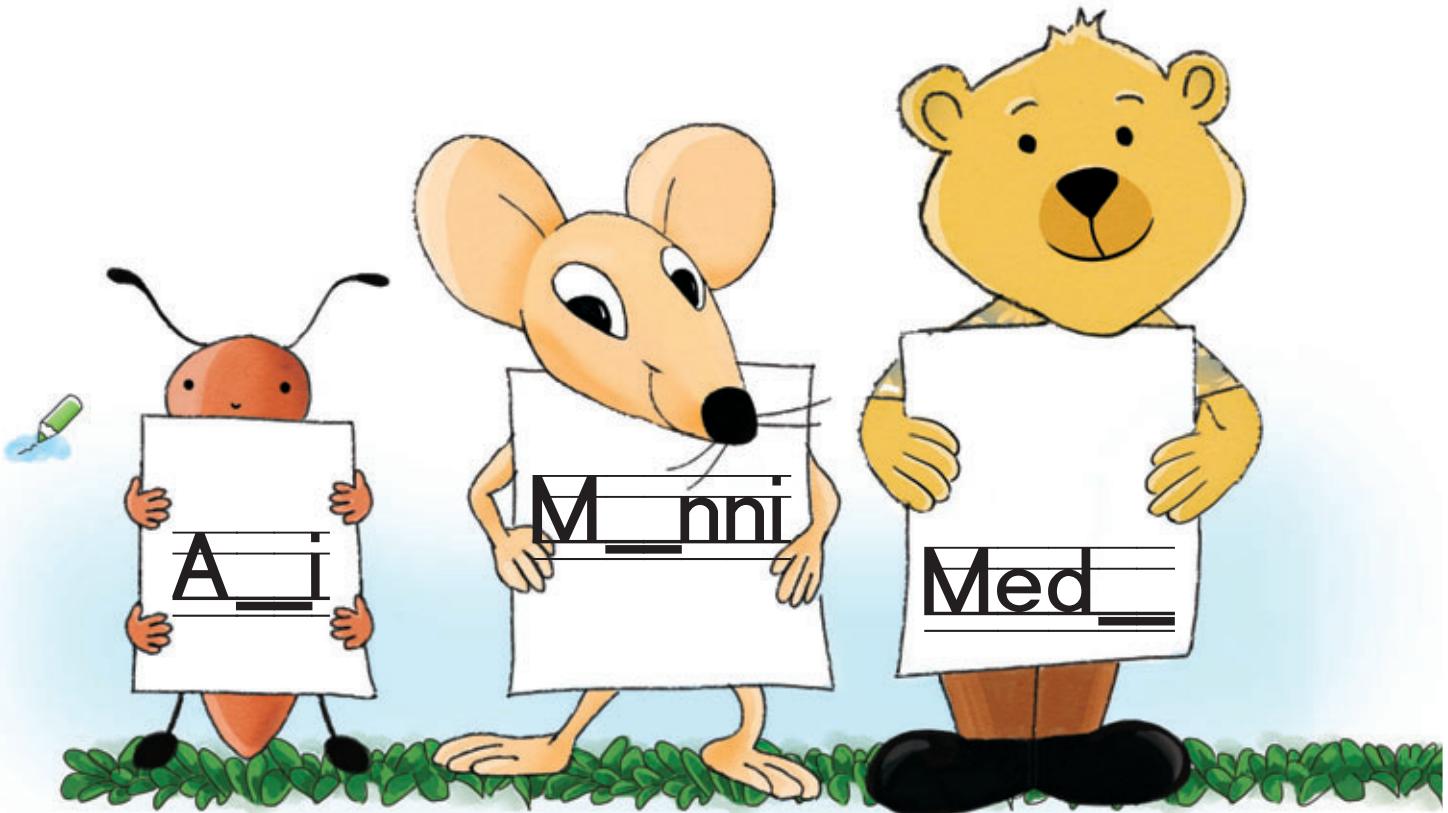
Ami    Medo    Manni



 Medo · Medo ·

Manni · Manni ·

Ami · Ami ·

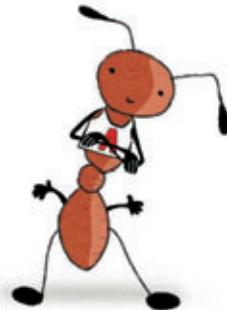


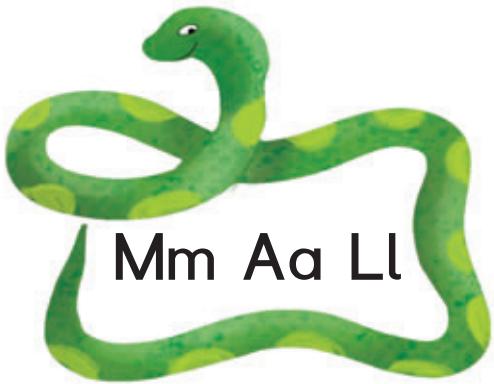
A  
Am  
Ami

M  
Ma  
Mann  
Manni

M  
Me  
Med  
Medo

 Ami    Medo    Manni





Mm Aa Ll



das  
Lamm



Mama



das  
Lama



die  
Alm



das  
ama



die  
lm



das  
La



ma



Lamm • Lamm •



Mama • Mama •



Lama • Lama •



Alm • Alm •





Mm Aa Ll



masa



mama



tama



mala



asa



ama



tama



mala

masa •



mama •

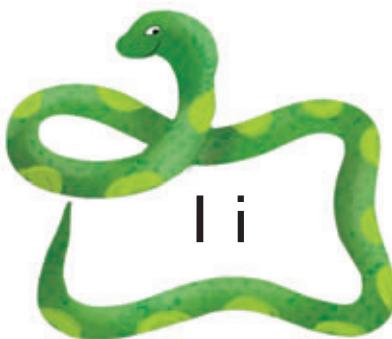


tama •

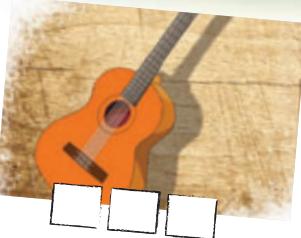
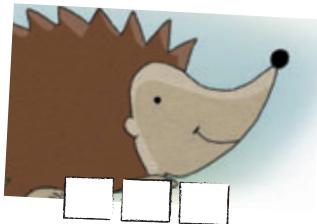
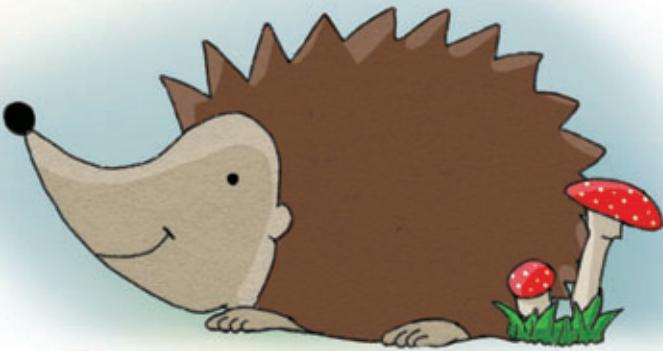


mala •





**Das ist Simi.  
Simi ist ein Igel.**



**im · im ·**

**Mimi · Mimi ·**



**Finde!**

Lamm    Medo    Mimi    Manni

L	A	M	M	R
V	M	E	D	O
M	I	M	I	T
M	A	N	N	I



**Ergänze!**

**ist**



**ist**

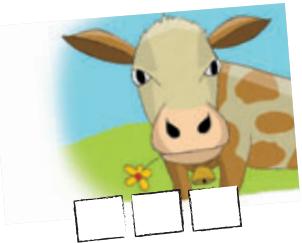
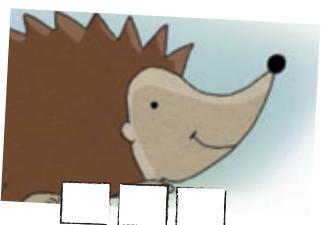


**ist**





Lamia bu sarıkız.  
Sarıkız bir inek.



**i · i**

**Simi · Simi**

**Bull!**

Mala      Medo      Simi      il

M	A	L	A	R
V	M	E	D	O
S	I	M	I	T
I	L	R	I	L



**k rp**



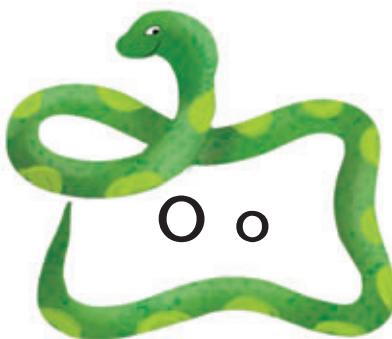
**d t**



**l mon**



**k tap**



**Das ist Olli.  
Olli ist ein Otter.**



**Oma · Oma ·**

**Olli · Olli ·**



**Oma**



**dies Lamm**



**Olli**



**Trenne!**

**MANNI OMAME DO OLLI MAMALAMM**

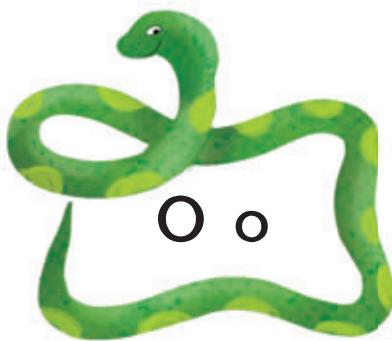
---

---

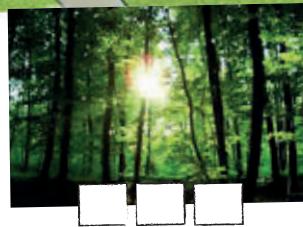
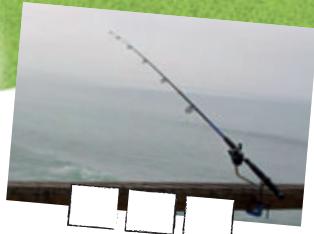
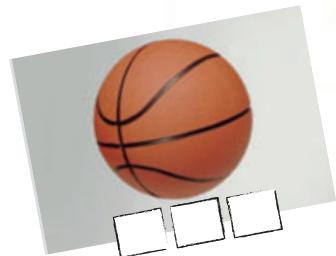
---

---

---



**Oral bu bir okul.**



**ol · ol ·**

**mola · mola ·**

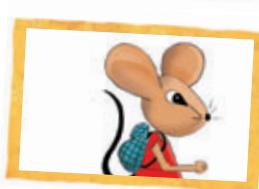
**limon**



**Lama**

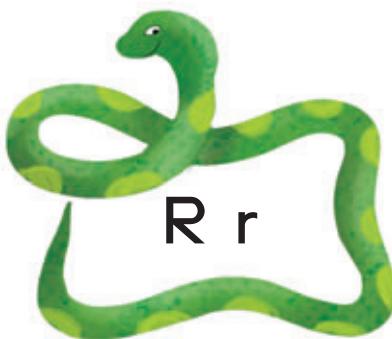


**Medo**

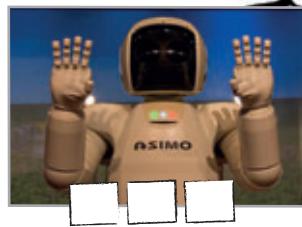
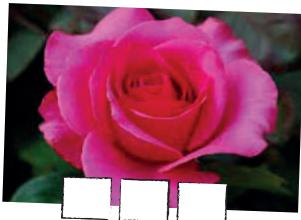


**Ayır!**

**MANNIMEDOOOLMAOLMOLAALİ**



**Das ist Roli.  
Roli ist ein Rabe.**



**Roli · Roli ·**



<b>R o l i</b>	<b>a o m</b>	<b>S i m</b>	<b>M a a</b>
<b>R o l i</b>	<b>a o m</b>	<b>S i m</b>	<b>M a a</b>



<b>I a m m</b>	<b>i m</b>	<b>R o l i</b>	<b>O m a</b>
<b>I a m m</b>	<b>i m</b>	<b>R o l i</b>	<b>O m a</b>



**Ergänze!**

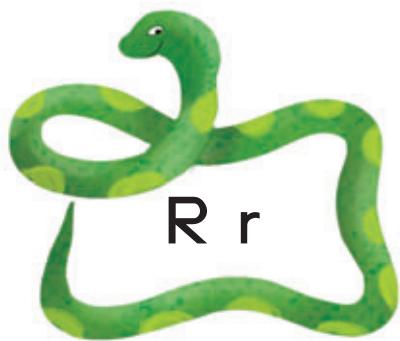
**Roli im Roli Simi im**

**Roli ist im**

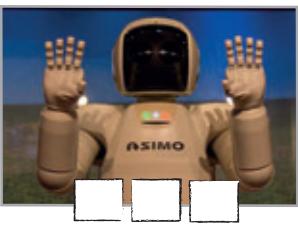
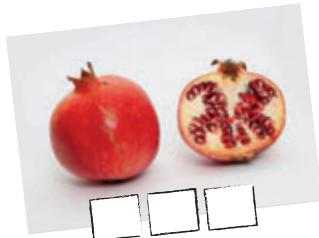


**ist mit**





Rami bu resim.



Rami · Rami ·

ara · ara ·



ara

Rami

rama

mor



Tamamla!

Ami      mor

Ami mor



ci

